




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО


Руководитель ОП Лингвистика



(подпись) Спицына Н.А.
(ФИО)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной
коммуникации



(подпись) Ловцевич Г.Н.
(ФИО)

«26» января 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практика устной и письменной речи изучаемых языков

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Перевод и переводоведение

Форма подготовки очная

курс 1-4 семестр 1-7

лекции 0 час.

практические занятия 0 час.

лабораторные работы 314 час.

в том числе с использованием МАО 82 час.

всего часов аудиторной нагрузки 314 час.

самостоятельная работа 478 час.

в том числе на подготовку к экзамену 135 час.

контрольные работы (2) 1,6 семестры

курсовая работа / курсовой проект 4 семестр

зачет 1,4,6 семестры

экзамен 2,3,5,7 семестры

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 **Лингвистика**, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 № 969.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол № 5 от «21» января 2021 г.

Заведующая кафедрой д.ф.н., профессор Ловцевич Г.Н.

Составитель: к.ф.н., доцент Колесниченко М.А.

Владивосток 2021

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

III. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: формирование и развитие устойчивых практических навыков нормативного английского произношения и восприятия на слух нормативной англоязычной речи.

Задачи:

- изучить вопросы материальной природы звуков речи, механизмов их образования, процессов порождения и восприятия речи;
- освоить базовые понятия фонетики и фонологии, необходимых для постановки правильной артикуляции и/или коррекции звуков;
- ознакомить с особенностями артикуляционно-фонетической базы английского языка (фонологической системой гласных и согласных английского языка в сопоставлении с системой гласных и согласных родного (русского) языка; спецификой слогообразования и слогоделения в английском языке; акцентно-ритмической структурой фонетического слова; интонационным оформлением синтагмы (фразы);
- изучить особенности модификации звуков в потоке английской речи (явления редукации, ассимиляции, аккомодации и др.);
- дать представления о физиологии слухового восприятия, акустическом и перцептивном аспектах фонетики;
- изучить теоретические и практические основы фоностилистики;
- сформировать навыки различения лингвистических и экстралингвистических факторов при анализе стилистической дифференциации устного текста и установления связи между этими факторами, а также использования полученных знаний в речи, применительно к разным условиям устной коммуникации.

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
		УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		<p>межкультурного общения на английском (иностранном) языке</p> <p>УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических категорий и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческий	ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межкультурной и межъязыковой коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
	Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
	Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.

2. Трудоёмкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 22 зачётных единицы (792 академических часа).

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лек	Лекции
Лаб	Лабораторные работы
Пр	Практические занятия

ОК	Онлайн курс
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР		Контроль
1	Лабораторные работы 1-6	1		86			58		Зачет, контрольная работа
2	Лабораторные работы 7-12	2		18			27	27	экзамен
3	Лабораторные работы 13-20	3		52			65	27	экзамен
4	Лабораторные работы 21-26	4		32			40		Зачет, курсовая работа
5	Лабораторные работы 27-30	5		34			56	54	экзамен
6	Лабораторные работы 31-33	6		44			64		Зачет, контрольная работа
7	Лабораторные работы 34-37	7		48			33	27	экзамен
8	Итого:			314			343	135	

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены учебным планом.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

1 СЕМЕСТР

ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ (86 час.)

Лабораторная работа 1. Органы речи (16 час.)

1. Строение речевого аппарата человека. Активные и пассивные органы речи.

2. Производство двух базовых типов звуков: гласные и согласные. Постановка апикальной артикуляции. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 2. Классификация согласных (14 час.)

1. Принципы классификации согласных звуков. Дефиниции согласных звуков. Постановка согласных.

2. Основы транскрипции по системе Международного фонетического алфавита (МФА). Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 3. Классификация гласных (14 час.)

1. Принципы классификации гласных звуков. Дефиниции гласных звуков.

2. Отработка переднеязычной апикальной артикуляции. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

3. Отработка практических навыков английского произношения: Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 4. Модификация звуков в потоке речи (14 час.)

1. Явления наложения фаз. Ассимилятивные явления: потеря взрыва, носовой взрыв, боковой взрыв.

2. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

3. Отработка практических навыков английского произношения: Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Фонетический диктант.

Лабораторная работа 5. Английские согласные в потоке речи (14 час.)

1. Аспирация согласных в начальной, срединной, конечной позиции в слове (слове).

2. Консонантные кластеры.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

4. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

Лабораторная работа 6. Позиционная долгота гласных (14 час.)

1. Отработка дифференциации гласных по длительности перед звонкими/ глухими согласными, и в открытом слове.

2. Отработка явлений ассимиляции. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

3. Отработка практических навыков английского произношения: Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

2 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (18 час.)

Лабораторная работа 7. Редукция гласных (3 час.)

1. Количественная, качественная, нулевая редукция. Транскрипция тренировочных упражнений.

2. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

3. Аллофоны нейтрального гласного.

4. Отработка гласных: артикуляторно-акустическая дифференциация гласных переднего/среднего/заднего ряда.

5. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

Лабораторная работа 8. Основы интонации (3 час.)

1. Элементы интонационной структуры.

2. Синтагма. Структура синтагмы.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Фонетический диктант.

Лабораторная работа 9. Понятие фонемы (3 час.)

1. Факультативные фонемы.

2. Комбинаторные и позиционные аллофоны фонемы.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

Лабораторная работа 10. Слог (3 час.)

1. Типы слога в английском языке: открытый, закрытый, прикрытый в начале, прикрытый в конце, специфический тип слога.

2. Чтение гласных диграфов.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 11. Слогообразование (3 час.)

1. Слогообразование в английском языке.

2. Шкала сонорности. Слогообразующие сонанты.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Практика транскрибирования (Lingorado.com).

Лабораторная работа 12. Слогоделение (3 час.)

1. Слогоделение в английском языке. Определение границы слога.

2. Сильное/слабое примыкание согласных. Специфика сильного примыкания согласного к предшествующему краткому гласному звуку.

3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation. Фонетический диктант.

3 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (52 час.)

Лабораторная работа 13. Международный фонетический алфавит (8 час.)

1. Фонематическая и аллофоническая транскрипции.
2. Практика транскрибирования (Lingorado.com). Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 14. Словесное ударение (8 час.)

1. Природа ударения. Типы ударения. Ударение в многосложных словах.
2. Акцентно-ритмическая структура слова.
3. Отработка практических навыков английского произношения: Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 15. Фразовое ударение (6 час.)

1. Логическое ударение. Эмоциональное ударение.
2. Акцентно-ритмическая структура фразы в английском языке.
3. Отработка практических навыков английского произношения: Stress-Timed Rhythm, Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 16. Ритм (6 час.)

1. Ритм английской фразы.
2. Слогосчитающий/тактосчитающий ритм в языках мира.
3. Ритмические модели.
4. Отработка практических навыков английского произношения: Stress-Timed Rhythm, Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 17. Интонация (6 час.)

1. Понятие интонации и ее компонентов.
2. Понятие синтагмы. Мелодическое оформление синтагмы. Отработка интонационных навыков.
3. Отработка практических навыков английского произношения: Stress-Timed Rhythm, Weak Forms, Jazz Chants, Grammar Chants. Фонетический диктант, Elements of Pronunciation.

Лабораторная работа 18. Connected speech (6 час.)

1. Aspects of connected speech: assimilation *English Phonetics and Phonology* by P.Roach

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American*. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 19. Listening comprehension practice (6 час.)

1. Lecture on the linguistic differences in the United States and Canada *Interactions II: Unit 7* (analysis).

2. Pronunciation practice: *Speak English Like An American*. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 20. Assimilation Game (6 час.)

1. Aspects of connected speech: assimilation Game “Dictation computer”. Pronunciation Games by Mark Hancock.

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person*. Transcribing with Lingorado.com

4 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (32 час.)

Лабораторная работа 21. Aspects of connected speech: assimilation, elision (7 час.)

1. Exercises on connected speech phenomena

http://davidbrett.uniss.it/phonology/aspects_of_connected_speech_inde.htm

2. Listening comprehension: Lecture on background music *Model Test* analysis. Pronunciation practice: *Speak English Like an American*. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 22. Aspects of connected speech: linking (5 час.)

1. *English Phonetics and Phonology* by P.Roach, written exercises. Exercises on connected speech phenomena

http://davidbrett.uniss.it/phonology/aspects_of_connected_speech_inde.htm

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person*

3. Pronunciation practice: *Speak English Like An American*. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 23. Listening comprehension practice (5 час.)

1. Professor’s talk about hypesomnia (dictation) *Model Test*.

2. Pronunciation practice: *Speak English Like An American*.

3. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 24. Subsidiary variants of phonemes (5 час.)

1. Subsidiary variants of English phonemes (lecture), phonetic game.

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American.*

3. Transcribing with Lingorado.com

Лабораторная работа 25. Listening comprehension practice (5 час.)

1. General listening: Sherlock Holmes and the Mystery of Boscombe Pool.

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American.*

Лабораторная работа 26. English Phonetics in Use (5 час.)

1. Intonation: general description, components. *English Phonetics and Phonology by P.Roach, pp. 100-118; Васильев В.А., и др. English Phonetics.*

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American.*

5 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (34 час.)

Лабораторная работа 27. Listening comprehension (10 час.)

1. Listening comprehension (paraphrasing) *TOEFL Model Test.*

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like an American.*

3. Reading and drawing tonograms.

Лабораторная работа 28. Intonation (8 час.)

1. Intonation: simple and complex tones: Low Fall, Low Rise, Rise-Fall, Fall-Rise. <http://usefulenglish.ru/phonetics/intonation-and-tones>

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like an American.* Reading and drawing tonograms.

Лабораторная работа 29. Variants of pronunciation (8 час.)

1. Variants of pronunciation: My fair lady (video): episodes 1-8. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American.* Reading and drawing tonograms.

2. Dialects (lecture). Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like an American.* Reading and drawing tonograms.

Лабораторная работа 30. Listening comprehension practice (8 час.)

1. My fair lady (video), episodes 13-16. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American.* Reading and drawing tonograms.

2. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American*. Reading and drawing tonograms.

3. My fair lady (video), episodes 13-16. Listening comprehension and pronunciation practice: *American Dialogues, Missing Person, Speak English Like An American*.

6 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (44 час.)

Лабораторная работа 31. Фоностилистика как раздел науки о фонетическом строе английского языка (16 час.)

1. Основные проблемы фоностилистики: норма и стилевая дифференциация английского произношения.

2. Понятие функционального стиля. Определение данного понятия в современной стилистике АЯ.

3. Понятие фоностиля, дефиниции данного понятия отечественными и зарубежными фонетистами. Соотношение двух понятий: фоностиля и функционального стиля. Понятие полного и неполного стиля произношения.

4. Listening comprehension and pronunciation practice: *Advanced Pronunciation In Use*

Лабораторная работа 32. Informational style (general description) (14 час.)

1. Battle of Sheridan street (dictation) *New American Streamline Unit 7*.

2. Понятие экстралингвистического фактора. Номенклатура выделяемых стилемодифицирующих и стилеформирующих факторов, влияющих на просодическое оформление речи.

3. Звуковая и интонационная стилистика. Фонетическая синонимия. Понятие звукового символизма.

4. Press reporting and broadcasting: general description, prosodic characteristics. The 6 o'clock news *New American Streamline Unit 6*

Лабораторная работа 33. Основы социофонетики, типология интонационных ошибок (14 час.)

1. Социально-обусловленные различия в английском произношении.

2. Понятие интонемных и неинтонемных ошибок в речи на англ. языке.

3. A radio broadcast about sleep (dictation) *TOEFL*

4. Listening comprehension and pronunciation practice: *Advanced Pronunciation In Use*.

5. Речевой этикет в аспекте фоностилистики. Понятие ситуации общения и ее компонентов. The 6 o'clock news (continuation). Listening comprehension: paraphrasing *Model Test 1*.

6. Academic (Scientific) style: general description, prosodic characteristics.

Listening comprehension and pronunciation practice: *Advanced Pronunciation In Use*.

7 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (48 час.)

Лабораторная работа 34. Современное состояние экспериментально-фонетических исследований (12 час.)

1. История развития инструментальных методов в фонетике (история экспериментальной фонетики).

2. Sections in TOEFL Listening Comprehension: short dialogues, prolonged dialogues, monologues (Lectures). The discovery of Captain Cook *TOEFL*.

Лабораторная работа 35. Современные методы изучения речи (12 час.)

1. Просодический анализ речи (разметка интонации в тексте, разметка интонации фразы на шкале), электроакустический анализ речи, интонографический анализ речи, аудитивный анализ в терминах шкал, изучение речи методом шкалирования, работа с испытуемыми, методика выделения ключевых слов.

2. The discovery of Captain Cook (continuation).

3. Reading aloud a piece of descriptive prose. The Tell-Tale Heart (by Edgar Poe). Phonostylistic analysis.

Лабораторная работа 36. Речевая фоностилистическая дифференциация (12 час.)

1. Listening comprehension: Great Expectations by Charles Dickens (script)

2. Peculiarities of the poetry.

3. «Poetic style»: John Barleycorn (by R. Burns) Peculiarities of American Free (unrhymed) verse.

4. Dictation Dictation, IELTS Practice Test.

Лабораторная работа 37. Listening Comprehension and Speaking Practice (12 час.)

1. Listening comprehension and pronunciation practice: *Advanced Pronunciation In Use*.

2. General test on styles

3. Listening comprehension and pronunciation practice: *Advanced Pronunciation In Use*.

4. Dictation, IELTS Practice Test.

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, способствует более глубокому усвоению изучаемого курса, формирует навыки исследовательской работы и ориентирует на умение применять теоретические знания на практике.

Одной из задач изучения дисциплины является создание условий для самостоятельной работы обучающихся, которая включает: самостоятельное изучение тем дисциплины; углубленное изучение отдельных тем дисциплины с использованием дополнительной литературы и Интернет - ресурсов; возможность выполнения практических и творческих работ. Преподаватель определяет темы самостоятельной работы, ее формы и объем, разрабатывает и подбирает учебно-методическое обеспечение, осуществляет индивидуальную педагогическую поддержку в выполнении студентом самостоятельной работы, оценивает ее результаты.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает регулярную самоподготовку к аудиторным занятиям. Освоение практического материала и самостоятельное предварительное выполнение заданий лабораторных занятий является необходимым условием для успешного освоения дисциплины.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	30 час.	Лабораторная работа (ПР-6)
2	16-18 неделя	Подготовка к контрольной работе	14 час.	Контрольная работа (ПР-2)
3	16-18 неделя	Подготовка к зачету	14 час.	Зачет
2 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	27 час.	Лабораторная работа (ПР-6)
2	16-18 неделя	Подготовка к экзамену	27 час.	Экзамен
3 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	65 час.	Лабораторная работа ПР-6
2	16-18 неделя	Подготовка к экзамену	27 час.	Экзамен
4 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	20 час.	Лабораторная работа ПР-6
2	16-18 неделя	Подготовка к зачету	10 час.	Зачет
3	16-18 неделя	Подготовка к курсовой работе	10 час.	Курсовая работа (ПР-5)
5 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	56 час.	Лабораторная работа ПР-6
2	16-18 неделя	Подготовка к экзамену	54 час.	Экзамен
6 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к	40 час.	Лабораторная

		лабораторным работам		работа ПР-6
2	16-18 неделя	Подготовка к зачету	12 час.	Зачет
3	16-18 неделя	Подготовка к контрольной работе	12 час.	Контрольная работа (ПР-2)
7 семестр				
1	1-14 неделя	Подготовка к лабораторным работам	33 час.	Лабораторная работа ПР-6
2	13-14 неделя	Подготовка к экзамену	27 час.	Экзамен
3		Всего	478 час.	

Целью самостоятельной работы студента является дальнейшее развитие и совершенствование устойчивых практических навыков нормативного английского произношения и восприятия на слух нормативной англоязычной речи. Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает регулярную самоподготовку к аудиторным занятиям. Освоение практического материала и самостоятельное предварительное выполнение заданий лабораторных занятий является необходимым условием для успешного освоения дисциплины.

Для успешной подготовки к лабораторным работам (ПР-6) выполняются следующие задания для самостоятельной работы:

- обучающийся подбирает источники материала, соответствующие заданной теме, изучает основную и дополнительную литературу, справочные издания, интернет-ресурсы, доступные зарубежные источники, и составляет конспект по теме урока;
- составляет высказывание на английском языке;
- производит макросегментацию высказывания (текста), размечает интонацию;
- многократно читает высказывание в соответствии с интонационной разметкой и смысловым членением;
- представляет своё высказывание устно.

В ходе работы обучающимся **рекомендуется:**

- проверять встречающиеся понятия с помощью энциклопедий, отраслевых словарей, справочников;
- использовать рекомендуемую литературу и интернет-ресурсы для корректного фонетического анализа текста;
- использовать символы и знаки, применяемые Международной ассоциацией фонетистов (IPA);
- сформулировать вопрос и задать преподавателю на лабораторном занятии или единой консультации, если самостоятельно не удастся разобраться в материале.

Для успешной подготовки к контрольной работе (ПР-2) выполняются следующие задания для самостоятельной работы:

- изучить источники материала, соответствующие заданной теме, основную и дополнительную литературу, справочные издания, интернет-ресурсы, доступные зарубежные источники, и выписать примеры по вопросам, оцениваемым в контрольной работе в виде конспекта;
- выучить символы и знаки, применяемые Международной ассоциацией фонетистов (IPA), символы интонационной разметки текстов;
- повторно прослушать соответствующие образцы текстов по заданному фоностиллю, которые разбирались на лабораторных занятиях, закрепить их интонационную разметку и имитационное чтение;
- регулярно готовиться к лабораторным занятиям;
- добросовестно и внимательно выполнять все задания во время лабораторных занятий, так как контрольные работы имеют схожий с этими заданиями формат.

Пример контрольной работы

Контрольная работа состоит из заданий следующих типов: прочтите синтагмы в соответствии с восходящим (нисходящим) завершением, варьируя голосовые данные, передайте перечисленные эмоции; установите соответствие конкретному фоностиллю; прочитайте текст в соответствии с интонационной разметкой; прослушайте аудиозапись и сделайте интонационную разметку прослушанного текста.

1. Прочтите следующие синтагмы с восходящим завершением.

Распространенные подлежащие:

- | | |
|---|---|
| <i>a) The 'working /man</i> | <i>'Jim and /Jane</i> |
| <i>The 'climate of /England</i> | <i>'English and /German</i> |
| <i>b) an 'old /lady</i> | <i>a 'white 'wall of the /house</i> |
| <i>a 'short article of /news</i> | <i>an im'portant /story</i> |
| <i>c) a 'car and a /train </i> | <i>a 'teacher and a /student </i> |
| <i>the 'butter and /milk</i> | |
| <i>d) a 'cheap /book </i> | <i>a 'big /dog </i> |
| <i>'hard /times </i> | <i>a 'state /theatre </i> |
| <i>e) 'all those 'windows of his /office </i> | |
| <i>'all the 'open /doors </i> | <i>'all the 'intresting 'books of my /sister </i> |

Обстоятельства:

- | | |
|-------------------------------|--|
| <i>a) under a /desk </i> | <i>for 'two /minutes </i> |
| <i>after the /holidays </i> | <i>in 'front of the 'open /window </i> |
| <i>b) behind the /wall </i> | <i>between the 'radio and the /lamp without the /flowers </i> |
| <i>c) in /winter </i> | <i>during the /lesson </i> |
| <i>'skating in the /park </i> | <i>'listening to a /song </i> |

Вводные слова:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| <i>'frankly /speaking </i> | <i>'just a /moment </i> |
|----------------------------|-------------------------|

as a 'matter of /fact/ by the /way/

I 'beg your /pardon/

2. Прочтите следующие синтагмы с нисходящим завершением.

Восклицание: Краткие повествовательные предложения:

'How \lucky he is! ||

What a 'hot \day! ||

How 'nicely she 'speaks \English! ||

It's a 'fine 'night for a \ride. ||

I was af 'raid to 'spend so much \money. ||

The 'lazy 'dog 'lay in the \shade. ||

Приказания: Специальные вопросы:

'Let me \look at you. ||

\Wait for me || 'Don't \listen to her ||

'Bring me a \chair || 'Where do you \live ? ||

'How much time do they \need ? ||

'What 'book are you \reading? ||

Альтернативные вопросы: Разделительный вопрос:

Would you 'like /tea or \coffee ||

'Can I /walk there/ or 'must I 'take a \bus? ||

'Will he be 'back at /four or at \five? ||

He 'wasn't 'very polite, \was he? ||

He had 'no \choice, \had he? ||

It's a 'long way from \here, \isn't it? ||

Приветствия при встрече: Обращение в начале предложения:

Good \morning ||

Good 'after\noon ||

'Glad to \meet you || \Boys, | 'don't 'make 'so much \noise ||

\Susan, | 'put the 'flowers on the \table ||

Приложение в конце предложения:

'This is \Moscow/ the 'capital of \Russia ||

'There is \Toby/ the \dog? ||

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Подготовка к лабораторной работе (ПР-6):

- глоссарий фонетических и фоностилистических терминов, используя основную и дополнительную литературу;
- транскрипция изучаемых текстов;
- тонограммы различных интонационных шкал;
- самозапись чтения предложенных текстов из основной и дополнительной литературы;
- самозапись спонтанных монологов по выбранной теме;

- скрипт текстов из предложенных интернет аудио-ресурсов и оцифрованных аудиоматериалов дисциплины.

Подготовка к контрольной работе (ПР-2):

- конспект в виде тонограмм предложений и тестов; примеров шкал и интонационной разметки текстов определенного фоностилия; транскрипции текстов и предложений по заданной тематике каждого юнита.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы:

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объеме, выполнены все требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объеме, не выполнено какое-либо требование к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают незначительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «удовлетворительно», если студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объеме, не выполнены 2 и более требований к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают значительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «неудовлетворительно», если студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.

6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лабораторные работы 1-6	УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	ПР-6	Зачет, задание 1-5, Контрольная работа, варианты 1-3
			Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке		
			Владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневно-бытового, социально-		
2	Лабораторные работы 7-12	УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-18, задания 1-5
			Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке		
			Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке		
3	Лабораторные работы 13-20	УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические	Знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-22, задания 1-4

		единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	<p>Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p> <p>Владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p>		
4	Лабораторные работы 21-26	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<p>Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	ПР-6	Зачет, задания 1-5 Курсовая работа, темы 1-11
5	Лабораторные работы 27-30	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<p>Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения</p>	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-21, задания 1-9

			адекватности и эквивалентности перевода.		
6	Лабораторные работы 31-33	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	ПР-6	Зачет, задание 1-5, Контрольная работа, варианты 1-3
		Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.			
		Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.			
7	Лабораторные работы 34-37	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-16, задание 1-5
		Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.			
		Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.			

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении.

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Звуковой строй английского языка: вводно-фонетический курс : учебное пособие / В.Л. Завьялова, С.М. Соболева, М.А. Колесниченко, Н.М. Запорожская, Л.П. Бондаренко ; под общ. ред. В.Л. Завьяловой. – Изд. 2-е, испр. и доп. – Владивосток : Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2020. – 1 CD-ROM ; [89 с.]. – Загл. с титул. экр. – ISBN 978-5-7444-4814-1. – Текст. Изображения: электронные.
<https://www.dvfu.ru/upload/medialibrary/dd4/Завьялова В.Л. и др. Звуковой строй английского языка. Вводно-фонетический курс.pdf>
2. Колесниченко М.А. Фоностистика английского языка: практикум. – Владивосток: Дальневост. федерал. ун-т, 2016. – 72 с.
http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=Колесниченко+М.А.&theme=FEFU
3. Колесниченко, М. А. Фоностистика английского языка : практикум / М.А. Колесниченко. – 2-е изд., испр. и доп. – Владивосток : Изд-во Дальневост. федерал. ун-та, 2021. – 1 CD-ROM ; [83 с.+]. – Загл. с титул. экр. – ISBN 978-5-7444-4925-4. – Текст : электронный.
<https://www.dvfu.ru/upload/medialibrary/c1b/%D0%9A%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D1%81%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE%20%D0%9C.%D0%90.%20%D0%A4%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0.pdf>
4. Практическая фонетика английского языка / Карневская Е.Б., Раковская Л.Д., Мисуно Е.А., - 14-е изд., перераб. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 383 с.: ISBN 978-985-06-2871-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/509363>
5. A Guide To Better English Accent: Учебное пособие / Вертоградова Л.А., Абросимова Л.С. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 137 с.: ISBN 978-5-9275-1970-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/989867>

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

6. Английский язык для студентов университетов. Введение в курс фонетики : учебник / Е. М. Меркулова. Санкт-Петербург : Союз, 2002. – 144с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:189&theme=FEFU>

7. Евстифеева, М. В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. В. Евстифеева. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. - 168 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=454083>
8. Звуковой строй английского языка : вводно-фонетический курс : учебное пособие / [В. Л. Завьялова, С. М. Соболева, М. А. Колесниченко и др.] ; под общ. ред. В. Л. Завьяловой ; Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт - Школа региональных и международных исследований, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации. Владивосток : Изд-во Дальневосточного университета, 2015. -111с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:804131&theme=FEFU>
9. Колыхалова О.А., Махмурян К.С. Учитесь говорить по-английски. Фонетический практикум. Москва, изд-во «Владос», 2000. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:14742&theme=FEFU>
10. Курашкина, Н. А. Основы фонетики английского языка. The Essentials of English phonetics [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. А. Курашкина. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 140 с. - ISBN 978-5-9765-1611-3 <http://znanium.com/bookread.php?book=462806>
11. Максимов, В.И. Занимательная фонетика [Электронный ресурс] / В.И. Максимов. — 4-изд. — СПб. : Златоуст, 2014. — 264 с. - ISBN 978-5-86547-785-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516017>
12. Малышева, Е. Г. Фонетика [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Е. Г. Малышева, О. С. Рогалева. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 64 с. - ISBN 978-5-9765-1249-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037717-2 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/455860>
13. Мурзинова И.А. Lets Sound Smart! Introduction to English Phonetics and Grammar. Давайте говорить красиво! Вводный фонетико-грамматический курс по английскому языку [Электронный ресурс] : теория и практика. Учебное пособие / И.А. Мурзинова. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2014. — 260 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-35197&theme=FEFU>
14. Науменко, Ю. М. Корректировочный курс русской фонетики и интонации для иностранных студентов I курса бакалавриата [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю. М. Науменко. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. – 76 с. – (Русский язык как иностранный). - ISBN 978-5-9765-1433-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037778-3 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/456293>

15. Общая фонетика и избранные статьи: [учебное пособие для филологических факультетов вузов] / Л. Р. Зиндер ; [сост. Л. В. Бондарко] ; Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет. Москва: Академия, Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2007. -575с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:257829&theme=FEFU>
16. От звука к речи: Учебное пособие / Лысикова И.В., Бойкова И.Б. - М.:МПГУ, 2014. - 124 с.: ISBN 978-5-4263-0141-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/757841>
17. Практический курс английского языка. 1 курс : учебник / [В. Д. Аракин, Л. И. Селянина, К. П. Гинтовт и др.] ; под ред. В. Д. Аракина Изд. 6-е, доп. и испр. Москва: Владос, 2006. - 536с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:388483&theme=FEFU>
18. Рогачева, Е. Н. Практическая фонетика: элементарный уровень владения языком [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Н. Рогачева, В. В. Чудина. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 95 с. - ISBN 978-5-9765-1769-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462967>
19. Система английской речевой интонации : учебное пособие / А. М. Антипова. Москва: Высшая школа, 1979. - 131с.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:259580&theme=FEFU>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»**

1. Jazz Chants <http://jazzchants.net>
2. Small Talk <http://www.ebook3000.com>
3. Grammar Chants <http://www.twirpx.com>, <http://esl.about.com>
4. Missing Person <http://www.englishthroughstories.com>
5. Sheep or Ship <http://www.alleng.ru>
6. Speaking Naturally <http://www.alleng.ru>, <http://books.google.ru>
7. Elements of Pronunciation <http://www.cambridge.org>
8. Speaking English like an American <http://www.languagesuccesspress.com>
9. American English Sound System
<http://englishinteractive.net/pronunciation.html>
10. British English Sound System
<http://www.teachingenglish.org.uk/activities/phonemic-chart>
11. English Phonetics and Phonology Glossary (A Little Encyclopaedia of Phonetics) by Peter Roach
http://www.cambridge.org/servlet/file/EPP_PED_Glossary.pdf?ITEM_ENT_ID=2491706&ITEM_VERSION=1&COLLSPEC_ENT_ID=7

12. Transcription Online Lingorado.com
13. Articulatory Phonetics <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/#>
14. Online pronunciation guides to 9 varieties of the English language and 9 other languages <http://www.fonetiks.org/>
15. Phonetics exercises <http://www.phonetics.dk/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации к подготовке к занятиям:

При освоении дисциплины необходимо учитывать следующее:

- задания курса выполняются на английском языке;
- для успешного прохождения промежуточной аттестации по данной дисциплине необходимо посещать все занятия, добросовестно выполнять все задания, предусмотренные курсом, в установленные сроки;
- при подготовке к занятиям необходимо пользоваться всеми источниками, указанными в списке обязательной литературы;
- при подготовке к занятиям рекомендуется делать развернутый план-конспект ответов на вопросы урока с примерами;
- перед выполнением каждого задания рекомендуется внимательно ознакомиться с инструкцией по его выполнению, предъявляемыми к заданию и образцами выполнения заданий (например:

Прочтите следующие слова и словосочетания, соблюдая носовой взрыв в

сочетаниях смычно-взрывных согласных и носовых сонантов [m], [n]: sudden, darkness, blackmail. Дайте определение носового взрыва.

- требуется правильно артикулировать звуки как отдельно, так и в потоке речи; правильно оформлять звуковую сторону высказывания согласно изученным фонетическим явлениям;
- требуется адекватно оформлять речь в соответствии с экстралингвистической ситуацией;
- при самостоятельной подготовке желательно пользоваться разнообразными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

- рекомендуется изучить фонетические явления английского языка, которые позволят студентам приблизить собственную речь к аутентичному звучанию.

Методические рекомендации по работе с литературными источниками

В процессе подготовки к занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической (а также научной и популярной) литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной и популярной литературой, материалами периодических изданий и Интернета, является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной преподавателем по каждой теме лабораторной работы, что позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на данных занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран	

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема	

		интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплект с шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G- i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер- цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238- 14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной

			<p>системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	--

Х. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Практика устной и письменной речи изучаемых языков»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

Владивосток
2021

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лабораторные работы 1-6	УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	ПР-6	Зачет, задание 1-5, Контрольная работа, варианты 1-3
			Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке		
			Владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного-бытового, социально-		
2	Лабораторные работы 7-12	УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-18, задания 1-5
			Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке		
			Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке		
3	Лабораторные работы 13-20	УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные	Знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-22, задания 1-4

		лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	<p>Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p> <p>Владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p>		
4	Лабораторные работы 21-26	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<p>Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	ПР-6	Зачет, задания 1-5 Курсовая работа, темы 1-11
5	Лабораторные работы 27-30	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<p>Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-21, задания 1-9

			Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.		
6	Лабораторные работы 31-33	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	ПР-6	Зачет, задание 1-5, Контрольная работа, варианты 1-3
			Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.		
			Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.		
7	Лабораторные работы 34-37	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	ПР-6	Экзамен, вопросы 1-16, задание 1-5
			Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.		
			Владеет навыками перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.		

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация студентов. Текущая аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (лабораторная работа) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Лабораторная работа (ПР-6) - средство для закрепления и практического освоения материала по определенному разделу.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Комплект лабораторных заданий

Лабораторная работа (ПР-6) включает следующие виды заданий:

Задание №1. Прочитайте следующие диалоги, обращая внимание на интонацию в соответствии с предложенными ситуациями общения.

WHAT'S YOUR NAME? (Dramatic dialogues taken from: www.onestopenglish.com)

A: What's your name?

B: John Wood.

A: Where are you from?

B: New Zealand.

A: What do you do?

B: I'm a medical student.

Possible contexts: You are in a disco, one is trying to pick the other one up; You are at airport customs and have something illegal in your bag; You are a prisoner of war.

(Further speculations could be done on what the job was, what the person had done wrong, etc.)

Прочитайте следующие диалоги, обращая внимание на интонацию в соответствии с предложенными ситуациями общения.

I'M GOING TO HAVE A BABY

A: I have something I need to tell you.

B: What is it?

A: I'm going to have a baby.

B: No.

Possible contexts: You are a couple who has been trying to have a baby for three years; You are a 16-year old girl confessing to her mother; You are the secretary confronting your boss; you are a man telling your doctor.

Прочитайте следующие диалоги, обращая внимание на интонацию в соответствии с предложенными ситуациями общения.

SAY SOMETHING

A: Well, are you going to say something?

B: What do you want me to say?

A: I don't know, anything.

B: I have nothing to say.

A: Nothing?

B: That's right.

Possible emotions and/or contexts: You are in love, afraid, angry; You are two criminals trapped in prison; You are talking to your boss on the phone.

Задание №2. Информационный стиль. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №3. Академический стиль. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №4. Декламационный стиль. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №5. Публицистический стиль. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №6. Разговорный стиль. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №7. Аспекты связной речи в текстах разной стилистической принадлежности. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Задание №8. Роль интонации в стилистической дифференциации текстов. Подготовьте устно фрагмент текста, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Пример лабораторной работы:

1. Choose any poem to your liking, learn it and present in class. (To be more involved you may think of some special event to present your poem at, e.g.: wedding, birthday, retirement, poetry competition, holiday celebration, anniversary etc.).
2. Follow the instructions to make a good reciting:
 - Read the poem silently several times to understand its key ideas and see its images shaped by the words in your mind, feel the mood of the poem.
 - Look up the unknown words in a dictionary. Learn their meaning and pronunciation.
 - Read the poem quietly without rush, accommodate to its rhythm and 'flow'. Make natural pauses following the punctuation.
 - Improve your vocal variety. Emphasize this or that word to feel how the meaning is changed.
 - Record yourself. Listen to your recording and answer the questions:

1. *Can you hear and understand every word? (clarity)*
2. *Do you feel the mood of the poem? Does your voice conjure up the images created in the poem? (meaning)*
3. *Is your speech too slow or too fast? (speaking rate)*
4. *Is your voice too high or too low, too loud or too quiet? (voice, loudness)*
5. Make necessary changes in your performance. Express your thoughts and feelings when you recite a poem in class.

Критерии оценки лабораторной работы:

- 100-85 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 86-100%, студент демонстрирует уверенное владение практическим материалом;

- 85-76 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 76-85%, студент демонстрирует владение практическим материалом;

- 75-61 балл выставляется студенту, если количество правильных ответов 61-75%, однако студент не демонстрирует знания практического материала;

- 60-50 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов менее 61%.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Не знает лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает половину лексических единиц в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает больше половины лексических единиц в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Не умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Умеет использовать некоторые лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Умеет использовать большинство лексических единиц в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного, бытового,	Не владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного, бытового, социально-	Владеет некоторыми навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного, бытового, социально-	Владеет большинством навыков применения лексических единиц в ситуациях повседневного, бытового, социально-	Владеет навыками применения лексических единиц в ситуациях повседневного, бытового, социально-

	социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	общения на английском (иностранном) языке	культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	и делового общения на английском (иностранном) языке
УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Не знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает менее половины изученных грамматических категорий и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает более половины изученных грамматических категорий и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Не умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Умеет распознавать и употреблять некоторые изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Умеет распознавать и употреблять большинство изученных грамматических категорий и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических	Не владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических	Владеет некоторыми навыками распознавания и употребления изученных грамматических	Владеет большинством навыков распознавания и употребления изученных грамматических	Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических

	категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Не знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает некоторые изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает большинство изученных лексико-грамматических единиц в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Не умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Умеет удовлетворительно строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Умеет хорошо строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Умеет отлично строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Владеет навыками построения высказывания, применяя	Не владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-	Владеет некоторыми навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы	Владеет большинством навыков построения высказывания, применяя изученные лексико-	Владеет навыками построения высказывания, применяя изученные лексико-

	изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Не знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает некоторые виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает большинство видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
	Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Не умеет использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Умеет удовлетворительно использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Умеет хорошо использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Умеет отлично использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
	Владеет навыками перевода с учетом	Не владеет навыками перевода с учетом	Владеет некоторыми навыками перевода с	Владеет большинством	Владеет навыками перевода с учетом

	<p>характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p>характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p>учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p>навыков перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p>характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>
--	---	---	--	---	---

Промежуточная аттестация студентов.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По данной дисциплине предусмотрены зачет в 1, 4, 6 семестрах, экзамен в 2, 3, 5, 7 семестрах, курсовая работа в 4 семестре, контрольная работа в 1 и 6 семестрах. Указанные мероприятия промежуточной аттестации проходят в устной и устно-письменной форме.

Обязательным условием для допуска к промежуточной аттестации является выполнение студентом требований текущей аттестации.

Экзамены (2,3,5,7 семестры):

Экзамен (2 семестр)

Для сдачи экзамена по дисциплине студентам предлагается ответить на один теоретический вопрос и выполнить практическое задание.

Вопросы к экзамену:

1. Артикуляторная фонетика: органы речи
2. Строение речевого аппарата человека.
3. Активные и пассивные органы речи.
4. Производство двух базовых типов звуков: гласные и согласные.
5. Принципы классификации согласных звуков.
6. Дефиниции согласных звуков.
7. Основы транскрипции по системе Международного фонетического алфавита (МФА).
8. Принципы классификации гласных звуков.
9. Дефиниции гласных звуков.
10. Модификация звуков в потоке речи.
11. Явления наложения фаз.
12. Ассимилятивные явления: потеря взрыва, носовой взрыв, боковой взрыв.
13. Английские согласные в потоке речи.
14. Аспирация согласных в начальной, срединной, конечной позиции в слоге (слове).
15. Консонантные кластеры.
16. Позиционная долгота гласных.
17. Редукция гласных: количественная, качественная, нулевая редукция.
18. Безударный вокализм. Аллофоны нейтрального гласного.

Экзаменационные задания:

Задание №1.

Затранскрибируйте слова, содержащие звук [m]:

make, marry, merry, mean, meaning, middle, mind, money, arm, autumn, common, promise, seem, summer, tomorrow, woman, women, warm, welcome.

Задание №2.

Затранскрибируйте следующие слова, содержащие звук [n]:

name, neat, nine, naughty, notorious, alone, countdown, general, knit, know, knight, night, manner, penny, pound, winter, won, one, wander, wonder, teenager

Задание №3.

Прочтите следующие слова и словосочетания, соблюдая носовой взрыв в сочетаниях смычно-взрывных согласных и носовых сонантов [m], [n]:

Sudden, darkness, blackmail, statement, fortnight, appointment, department, last night, top marks, old man, not new, right now, told me, a good many

Задание №4.

Затранскрибируйте слова и словосочетания. Определите в них звуковые явления и прочтите, соблюдая данные явления:

skill, study, student, scarlet, special, statement, skin and bones, spend a fortune, rain cats and dogs, fix the time, needs and wants, victory, feedback, not true, outcome, a hot temper, a big garden, black coffee

Задание № 5.

Определите выпадающие звуки и отметьте их, взяв в скобки. Произнесите предложения, соблюдая элизию согласных.

1 John says he'll take out his own appendix – it's such an easy operation.

2 We ate a banana and an orange. So did Eva and I.

3 He wants to have his cake and eat it.

Экзамен (3 семестр)

Для сдачи экзамена по дисциплине студентам предлагается ответить на один теоретический вопрос и выполнить практическое задание.

Вопросы к экзамену:

1. Основы интонации: элементы интонационной структуры.
2. Синтагма. Структура синтагмы.
3. Понятие фонемы
4. Факультативные фонемы.
5. Комбинаторные и позиционные аллофоны фонемы.
6. Слог.
7. Типы слога в английском языке: открытый, закрытый, прикрытый в начале, прикрытый в конце, специфический тип слога.
8. Слогообразование. Слогообразование в английском языке.
9. Шкала сонорности. Слогообразующие сонанты.
10. Слогоделение. Слогоделение в английском языке.

11. Определение границы слога. Сильное/слабое примыкание согласных. Специфика сильного примыкания согласного к предшествующему краткому гласному звуку.
12. Международный фонетический алфавит.
13. Фонематическая и аллофоническая транскрипции.
14. Словесное ударение. Природа ударения. Типы ударения. Ударение в многосложных словах.
15. Акцентно-ритмическая структура слова.
16. Фразовое ударение. Логическое ударение. Эмоциональное ударение.
17. Акцентно-ритмическая структура фразы в английском языке.
18. Ритм. Ритм английской фразы.
19. Слогосчитающий/тактосчитающий ритм в языках мира.
20. Ритмические модели.
21. Понятие интонации и ее компонентов.
22. Понятие синтагмы. Мелодическое оформление синтагмы.

Экзаменационные задания:

Задание № 1. Определите выпадающие звуки и отметьте их, взяв в скобки. Произнесите предложения, соблюдая элизию согласных.

- 1 John says he'll take out his own appendix – it's such an easy operation.
- 2 We ate a banana and an orange. So did Eva and I.
- 3 He wants to have his cake and eat it.

Задание №2. Произведите интонационную разметку следующих английских пословиц. Затранскрибируйте фразы, нарисуйте тонограммы.

- A friend in need is a friend indeed.
 A good beginning makes a good ending.
 A journey of a thousand miles begins with a single step.
 Men may meet but mountains never.
 A creaking door hangs long on its hinges.

Задание №3. Прослушайте высказывания на русском и английском языках и определите коммуникативный тип этих высказываний: повествование, вопрос, приказ, пожелание, восклицание. Обратите внимание на то, что при одинаковой грамматической конструкции и лексическом наполнении данные высказывания отличаются только благодаря интонации. Прочтите выделенный фрагмент, соблюдая правила интонации предложенного фоностилия.

Задание №4. Прослушайте английские предложения и определите эмоции выраженные в них. Обратите внимание на то, что одинаковыми предложениями выражаются разные эмоциональные состояния говорящего

только интонационными средствами. Помните, что передаче эмоций в значительной степени способствует тембр голоса, т.е. голосовая окраска. Прочтите выделенный фрагмент, соблюдая правила интонации предложенного фоностилия.

Экзамен (5 семестр)

Для сдачи экзамена по дисциплине студентам предлагается ответить на один теоретический вопрос и выполнить практическое задание.

Вопросы к экзамену:

1. Articulatory Phonetics.
2. Organs of Speech (four groups of organs of speech: power mechanism, vibrator mechanism, resonator mechanism, obstructor mechanism). Articulatory basis.
3. Classification of Speech Sounds (vowels, voiced consonants, voiceless consonants, sonorants; the degrees of sonority of speech sounds; acoustic and articulatory characteristic features of speech sounds).
4. The system of English vowels. The principles of classification of vowels. Different points of view on the systems of classifications of vowels. The problem of triphthongs.
5. The classification of consonants. The principles of classification of consonants. Different points of view on the systems of classifications of consonants.
6. The groups of changes in English pronunciation: the replacement of one phoneme by another, the disappearance of phonemes, a qualitative change, changes in the phonemic structure of the language, prosodic changes.
7. Vowel changes: isolated changes, combinative changes, changes in vowel length, dialect mixing.
8. Changes in consonants: assimilation, new weak forms, the weakening and loss of consonants.
9. Changes in word-stress.
10. Spelling pronunciation.
11. "Continental" pronunciation of foreign-looking words.
12. The problem of the definition of intonation. Its components: pitch, loudness, tempo, timbre.
13. The functional value of intonation.
14. The anatomy of English intonation (intonation group; intonation pattern, its sections (head, pre-head, nucleus, tail) and their semantic functions). Terminal tone types: simple, complex, compound.

Экзаменационные задания:

Задание №1. Read the dialogues:

1: (New vs. old information)

A: Have you seen my camera?

B: What camera?

A: It's a digital camera.

B: Is it the one you put on the bookshelf?

A: No. That one's not digital; it's just regular.

B: Well, what color is it?

A: It's black, with a gold chain on it.

B: Hunnn! I think I saw one like that somewhere.

A: Where did you see it? B: It was on the dining room table.

2: (Emphatic stress)

A: Did you like that movie?

B: I thought it was really good. Did you?

A: Yeah, it was good. But it was a bit too long.

3: (Contrastive stress)

A: Excuse me. How much is this?

B: It's sixteen dollars.

A: Sixteen? I thought it's ten. Isn't it 40 percent off today?

B: The big sale starts on Tuesday. That's tomorrow.

A: What? Today is Monday, not Tuesday?

B: Yeah. Sorry about that. Do you want me to keep this for you?

Задание №2. The intonation of a monologue. How to read the whole passage with stressed syllables and focus words?

“OK, today we'll continue our discussion of pollution. ... Yesterday we defined pollution. ... Today we'll talk about the impact of pollution ... its far-reaching effects. Many people think pollution is just a problem for scientists ... but it's not just a problem for scientists. It's a problem that affects everyone ... since it affects human lives, it's a health problem ... since it affects property, it's an economic problem ... and since it affects our appreciation of nature, it's an aesthetic problem.”

Задание №3. The intonation of a monologue. How to read the whole passage with stressed syllables and focus words?

“Good evening, ladies and gentleman, and welcome. I'm sure we have all heard the expression, “Think Green.” Tonight, we are going to talk about ways that we can “Act Green” in our everyday lives. The best place to start, of course, is in the home. Every day, people all over the world are hurting the environment without even knowing it. For example, busy families buy paper napkins and plastic food wrap at the supermarket. This helps them save time on housework, but after these things have been used, what happens to them? They go in the trash. In many places, especially in North America, big cities are running out of places to throw their trash. What can we do about this?

Задание №4. Practise this interview for a job. Observe the vowel contrast [ɒ]-[ɔ:] in connected speech.

A: Why do you want a job with the Northern Record.

B: I'd like to become a sports reporter. I always 'read the Northern /Record. I saw your 'job advertisement. So I filled 'in an application form.

A: What 'other jobs have you done?

B: I've 'got a job in a sport shop at the moment. Last August I was a hotel porter. It was a 'holiday job,| in a seaside resort.

A: 'Are you 'interested in sport?

B: 'Yes,| I like 'watching 'football; I 'always "watch my 'local football team when they play at the 'Sports Centre| I 'also watch |.sport on television quite often.| And I |go 'jogging| 'every 'morning.

A: Right. 'Now, I'll 'tell you what 'this job involves|.

Экзамен (7 семестр)

Для сдачи экзамена по дисциплине студентам предлагается ответить на один теоретический вопрос и выполнить практическое задание.

Вопросы к экзамену:

1. Is intonation a segmental or suprasegmental phenomenon?
2. What does the term “prosody” mean?
3. What components does V. A. Vassilyev include into the phenomenon of intonation?
4. What is a carrier of intonation?
4. What is the role of intonation-pattern? Give the definition of intonation-pattern.
5. What types of descending heads do you know?
6. What types of ascending heads do you know?
7. What does the terminal tone mark? What is the role of terminal tone?
8. What are the functions of pitch?
9. What are the functional groups of pauses? What are the types of hesitation pauses?
10. The concept of intonation according to prof. Antipova?. What are the main functions of intonation according to prof. Antipova?. How many components of intonation does she analyze? What are they?
11. What are the most important components of intonation from the linguistic point of view?
12. What are the three main functional types of sentence-stress? Which is the most important?
13. What forms the terminal tone? What clause terminals do American descriptivists distinguish?
14. Is intonation present in a written sentence?
15. What is A. Gimson's point of view on the components of intonation?
16. In what way are actualized syntagms called in Phonetics?

Экзаменационные задания:

Задание № 1. Read the following selection and pause at each dash.

The whole fury and might – of the enemy – must very soon be turned on us. Hitler knows – that he will have to break us in this island – or lose the war. If we – can stand up to him – all Europe – may be free – and the life of the world may

move forward – into broad sunlit uplands. – But if we fail – then the whole world – including the United States – including all that we have known and cared for – will sink into the abyss – of a new dark age – made more sinister – and perhaps more protracted – by the lights of perverted science. Let us therefore – brace ourselves to our duties – and so bear ourselves that – if the British Empire and its Commonwealth last for a thousand years – men will say – “This – was their finest hour.”

Задание №2. Произнесите синтагмы с восходящим завершением в соответствии с интонационной разметкой

All the √children/ 'came to √help us. ||

Mr. 'Brown and his √friend/ 'came to the √station. ||

'Saturday and √Sunday/ are √holidays. ||

The 'first 'writer of √fables / was a 'man 'called √Aesop. ||

On the 'top of a √hill/ stood an 'old √house. ||

As a √rule/ we have 'very 'little √snow here. ||

On the √desk / there is a √typewriter, / some 'pieces of √paper/and some √flowers. ||

Did 'Jim and 'Joe just 'jump for √joy? ||

'Can you 'tell me the √time? ||

Задание №3. Подготовьте выразительное чтение текста с британским или американским акцентом (оба варианта представлены в транскрипционной записи после текста), соблюдая правильную паузацию.

THE OLD AND THE NEW

The word January is derived from Janus| the Roman god of doors.|| Because every door faces two directions | forwards and backwards| Janus was represented with two faces| one on the front | and one on the back of his head.|| With these faces | he could look back on the past year | and forward to the current year.|| January has been known by a variety of names.|| The Dutch used to call it frosty month;| the Saxons first called it wolf month,| because the shortage of food | caused wolves to be very troublesome | and later,| after the introduction of Christianity,| they called it either the after-yule | or first month;| yule was the name of the heathen festival | at the winter solstice.|| In the French Republican calendar it was called snow month.|| The expression *it's sacase of January and May* | has nothing to do with the months themselves,| but is used | when an old man marries a young girl.|| The allusion is to the Merchant's Tale in Chaucer's Canterbury Tales,| in which May,| a beautiful girl,| married January,| a man who was sixty years of age.||

Задание № 4. Сделайте интонационную разметку транскрипции и прочитайте текст, соблюдая правила смыслового членения и паузации.

ə ɡz:l 'fraɪdeɪ||

'mɪljənz əv ɡɜ:lz ɔ:l 'əʊvə ðə wɜ:ld wɜ:k ɪn 'ɒfɪsɪz əz 'sekrətɪz|| ɪn 'ɪŋɡlɪʃ əz ɪ
n 'meni 'ʌðə 'læŋɡwɪdʒɪz| wɪ ni:d 'speʃəl wɜ:dz tə dɪs'kraɪb ði 'ækʃʊəl dʒɒbz ðeɪ d
u:|| ɪn 'ɪŋɡlɪʃ 'nju:z,peɪpəz ət ðə 'məʊmənt ɪt s nɒt ʌn'ju:ʒʊəl tə si: əd'vɜ:tɪsmənts

'seɪŋ|| wɒntɪd ɡɜ:l 'fraɪdeɪ|| ə ɡɜ:l'fraɪdeɪ| pɪrɪ'zju:məbli| ɪz ðə 'femɪnɪn ɪ'kwɪvə
lənt əv mæn 'fraɪdeɪ| ðə 'kærɪktə kri'eɪtɪd bɑɪ 'dæŋjəl dɪ'fəʊ ɪn ɪz 'nɒvəl 'rɒbɪnsən '
kru:səʊ|| ʃʊ meɪ rɪ'membə ðət 'rɒbɪnsən 'kru:səʊ seɪvd mæn 'fraɪdeɪz laɪf| ðen
tʊk ɪm

'ʌndə hɪz prə'tekʃən|| mæn 'fraɪdeɪ bɪ'keɪmɪz dɪ'vəʊtɪd 'sɜ:vənt|| 'rɒbɪnsən 'kru
:səʊz 'slɑ:tɪst wɪʃ wəz ɪz kə'mɑ:nd|| nɑʊ| wʌn kən wel ,ʌndə'stænd wɑɪ ə 'mɒdən ɪ
m'plɔɪə ʃəd wɒnt tə hæv ə 'sekrətɪ hu: z 'i:kwəli dɪ'vəʊtɪd tə hɪm|| wɒt s əs'tɒnɪʃɪŋ
z ðət ɡɜ:lz ʃəd wɒnt tə bɪ'kʌm 'sɜ:vənts| sleɪvz 'ɔ:lməʊst| əv 'bɪznɪsmən|| ə'pærəntli
ðeɪ du:| fə ðə tɜ:m ɡɜ:l 'fraɪdeɪ si:mz tə bɪ'ræpɪdli rɪ'pleɪsɪŋ 'sekrətɪ|| 'sekrətɪ ɪt'se
lf həz ʃfeɪndʒd ɪts 'mi:nɪŋ 'veri 'ɡreɪtli || ɪt wəz ə'ɪdʒɪnəli 'sʌmθɪŋ | ðen 'sʌmwʌn| h
u: kept ʒə 'si:kɪts|| ðə z nəʊ kə'nekʃən ɪn'pi:plz maɪndz ði:z deɪz bɪ'twi:n 'si:kɪts ə
nd 'sekrətɪ| wɪ hæv 'i:vən həd tʊ ɪn'vent ðə 'freɪzɪz ,kɒnfi'denʃəl'sekrətɪ ænd 'pra
ɪvɪt 'sekrətɪ||

Задание №5. Обозначьте паузацию текста соответствующими символами, сделайте интонационную разметку и подготовьте выразительное чтение текста, обращая внимание на интонацию прямой и косвенной речи.

Mark Twain's Lecture

Once a literary club invited Mark Twain to give a lecture. Before the lecture one of the members of the club came to him and said: “Mr. Twain, people say that you can tell very funny stories. I hope that during your lecture you will tell a story that will make my uncle laugh. He hasn't laughed for ten years.”

“I'll do my best,” Mark Twain said.

When he began his lecture, Mark Twain noticed the club member. He was sitting in front of him with an old man who had a very sad face.

Mark Twain began to tell jokes, one after another. “I told long jokes and short jokes, new jokes and old jokes,” Mark Twain told his friends. “I told every joke in my memory, and soon everybody was laughing. Everybody – but not the old man. He continued to look at me with his cold, blue eyes. I was ashamed to think that I couldn't make him laugh, and I tried again and again. But nothing helped...”

After the lecture, the club member came to Mark Twain and said, “Thank you, Mr. Twain. I have never heard so many very funny stories.”

“They weren't funny enough for your uncle,” Mark Twain answered. “He didn't even smile.”

“I know,” the man said. “I told you that he hasn't laughed for ten years. But I didn't tell you that he hasn't heard anything for ten years. He is deaf.”

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине
«Практика устной и письменной речи изучаемых языков»:**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
< 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Зачеты (1,4,6 семестры):

Зачет (1 семестр)

Для получения зачета по дисциплине студентам предлагается выполнить следующие практические задания.

Задание № 1.

Затранскрибируйте и проставьте ударение в словах. Прочитайте их.

(a) completion, efficient, invasion, financial, advantageous, vivacious, photogenic, scientific, materialistic, musical, geographical, technical, psychology/psychological, meteorology/meteorologist, ideology/ideologist, Viennese, Chinese, Japanese, Portuguese, Cantonese, Balinese.

(b) photograph, photographer, photographic;
politics, political, politician;
competing, competitor, competition;
analyse, analysis, analytical.

(c) teapot, washstand, mail-bag, grandfather, handwriting, shopkeeper, office-boy, waiting room, tape-recorder, ground-floor, crossquestion, flat-footed, second-hand, post-graduate, vice-president, greenish-looking, underpopulated, ultra-modern, non-payment, antinational, non-stop, reread, misuse, put on, fix up, pick out, make up, bluebell, black-face, bread-and-butter, red-book, blue-stocking.

(d) insult – to insult; object – to object,
subject – to subject; present – to present;
protest – to protest; outlay – to outlay,
outgo – to outgo; record – to record.

Задание №2.

Прочитайте следующие слова и предложения, соблюдая правила постановки словесного ударения.

(a) 'bad-'tempered 'eigh'teen
a 'bad-tempered 'boy 'eighteen 'students
'John's bad-'tempered 'number eigh'teen

(b) 1. 'How can such a 'good-natured 'woman 'have such a 'badtempered \daughter? 2. The 'mother's ex'tremely good-\natured | but the 'daughter is unbelievably bad-\tempered. 3. There's a 'good-looking \girl over there. 4. She's 'quite good-\looking.

Задание №3.

Прочитайте следующие слова и предложения, соблюдая правила постановки словесного ударения.

1. The 'train 'leaves at 'three six\teen. 2. She's 'bought 'twenty-five \books. 3. It 'happened in 'nineteen twenty-\five. 4. He was 'born in 'nineteen nine\teen. 5. /Thirteen, /fourteen, /fifteen, /sixteen, /seventeen, /eighteen \nineteen. 6. They were 'eigh\teen. 7. I said it 'sixteen \times.

Задание №4.

Вставьте предложенные географические названия в нужную колонку таблицы. Используйте словарь.

India, Holland, Alaska, Tibet, Greece, Sudan, China, Russia, Japan, Norway, Romania, Burma, Italy, Jamaica, Denmark, Sweden, Spain, Tunis, Corsica, Turkey, Nepal, Canada, Finland, Belgium, the Sahara, Germany, Bermuda, Egypt, Iraq, Sicily, the Canaries, Corfu, Iran, the Bahamas, Syria

England	Switzerland	Morocco	Bolivia	Peru	France

Задание №5.

Прочитайте следующие диалоги, обращая внимание на интонацию в соответствии с предложенными ситуациями общения. *Possible emotions and/or contexts: You are nervous, happy, sad, afraid of the other; You are a bit deaf.*

YOU ARE FIRED

A (knocks on the door)

B: Come in.

A: Hello. You wanted to see me?

B: Yes. Do you know why I've called you?

A: No.

B: Can you explain me this? (shows a piece of paper)

A: But I thought you said it wasn't important.

B: You're fired.

A: Fine. I hated this stupid job anyway.

Зачёт (4 семестр)

Для сдачи зачёта по дисциплине студентам предлагается ответить на один теоретический вопрос и выполнить практическое задание.

Вопросы к зачёту:

1. Фоностилистика как раздел фонетики. Лингвистические и экстралингвистические факторы, их взаимосвязь и зависимость.
2. Статус фоностилистики. Понятия языковой нормы и речевого поведения.
3. Синонимия в фонетике. Звук и символ. Просодические средства выражения стилистических различий.
4. Интонационные стили. Понятие функционального и интонационного стилей речи.
5. Просодия и контексты - вербальный и не вербальный.
6. Понятие стиля произношения. Черты, доминирующие при выборе стиля. Типология интонационных стилей и их просодические характеристики.
7. Стиль произношения. Типология стилей произношения.
8. Просодические характеристики полного произносительного стиля.
9. Просодические характеристики неполного произносительного стиля.
10. Основные проблемы фоностилистики: норма и стилевая дифференциация английского произношения.
11. Понятие функционального стиля. Определение данного понятия в современной стилистике АЯ.
12. Понятие фоностиля, дефиниции данного понятия отечественными и зарубежными фонетистами.

13. Соотношение двух понятий: фоностилья и функционального стиля. Понятие полного и неполного стиля произношения.

14. Понятие экстралингвистического фактора. Номенклатура выделяемых стилемодифицирующих и стилеформирующих факторов, влияющих на просодическое оформление речи.

15. Звуковая и интонационная стилистика. Фонетическая синонимия. Понятие звукового символизма.

16. Социально-обусловленные различия в английском произношении.

17. Понятие интонемных и неинтонемных ошибок в речи на англ. языке.

18. Речевой этикет в аспекте фоностилистики.

19. Понятие ситуации общения и ее компонентов.

20. История развития инструментальных методов в фонетике (история экспериментальной фонетики).

21. Современные методы изучения речи.

Задания для зачёта:

1. Интонационные образцы с разными типами шкал. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на выбор типа шкалы. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

2. Просодические характеристики произносительного стиля. Понятие интонационной группы и ее структура. Приведите примеры: типы предтакта, шкалы, затакта, ядра, терминального тона.

3. Интонационные образцы, типичные для полного и неполного стилей произношения. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

4. Просодические характеристики интонационных стилей, основывающихся на полном (официальном) стиле произношения. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

5. Понятие информационного стиля. Просодические характеристики информационного стиля. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

6. Научный стиль. Просодические характеристики научного (академического стиля). Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

7. Понятие декламационного стиля и его просодические характеристики. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

8. Понятие публицистического стиля и его просодические характеристики. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

9. Разговорный стиль речи. Типология разговорного стиля речи. Просодические особенности разговорного стиля речи. Типичные интонационные образцы разговорного стиля речи. Интонируйте текст, подготовьте его выразительное чтение вслух, объясните возможные фонетические и фонологические ошибки.

Зачет (6 семестр)

Для получения зачета по дисциплине студентам предлагается выполнить следующие практические задания.

Задание №1.

Using ONLY the word 'Sorry', respond in the following situations:

1) You're in an important meeting. You've just drunk your colleague's coffee by mistake.

2) You didn't hear what someone just said.

3) Your boss, who you get on with quite well, has just asked you to stay till 9pm tonight.

4) You're in a meeting and someone has just started to say something you completely disagree with

5) You're at the airport and you want to get past some people with your heavy bags.

6) You've just said something you didn't mean to – nothing serious.

7) You've finally understood what someone has been trying to explain to you for ages.

8) You've forgotten – yet again – to give your partner an important message.

Задание №2.

1. Read the text quickly to get a general idea of the content. Did you find it hard to read quickly? Why?

the worlds most popular drink is water you probably knew that already after all its a basic requirement of life on earth but did you know that the worlds second most popular drink is coke and that the human race drinks six hundred million cokes a day

Задание №3.

Capitalize and punctuate the text. If you were reading this aloud, where would you pause? Indicate your pauses with /.

now lets just put that into some kind of perspective it means that every week of every year people drink enough coke to fill the empire state building theres almost nowhere on the planet from miami to malawi where the word coke isnt instantly recognized the brand name alone is worth thirty billion dollars and thats what makes coca cola a global marketing phenomenon

Задание №4.

Practice the speech. Use pauses to make logical development of the text.

Let's just put that into some kind of perspective. It means that every week of every year people drink enough Coke to fill the Empire State Building. There's almost nowhere on the planet from Miami to Malawi where the word Coke isn't instantly recognized. The brand name alone is worth thirty billion dollars and that's what makes Coca Cola a global marketing phenomenon.

Задание №5. Сделайте сообщение на английском языке по теме: Фоностилистика как наука. Прочтите выделенный фрагмент, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля:

\ /Some 'say the 'world will 'end in \FIRE, ||
 'Some 'say in \ICE. ||
 From what I've 'tasted of de/SIRE |
 'I 'hold with 'those who 'favor \FIRE. ||
 'But | if it had to 'perish \TWICE, |
 I 'think I 'know e'nough of \HATE |
 To 'know that for de/struction | 'ICE
 Is \ALso 'great |
 'And would suf\FICE. ||

Критерии выставления оценки студенту на зачете по дисциплине «Практика устной и письменной речи изучаемых языков»:

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61-100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, владеющему комплексом навыков для осуществления рецептивной и продуктивной деятельности на английском языке.
< 61	«не зачтено»	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, не владеющему комплексом навыков для осуществления рецептивной и продуктивной деятельности на

Контрольные работы (1,6 семестры):**Контрольная работа (1 семестр)**

Семестровая контрольная работа по дисциплине включает следующие задания практического характера.

Вариант №1.

Произведите интонационную разметку следующих английских пословиц. Затранскрибируйте фразы, нарисуйте тонограммы.

A friend in need is a friend indeed.

A good beginning makes a good ending.

A journey of a thousand miles begins with a single step.

Men may meet but mountains never.

A creaking door hangs long on its hinges.

Вариант №2.

Прослушайте высказывания на русском и английском языках и определите коммуникативный тип этих высказываний: повествование, вопрос, приказ, пожелание, восклицание. Обратите внимание на то, что при одинаковой грамматической конструкции и лексическом наполнении данные высказывания отличаются только благодаря интонации. Прочтите выделенный фрагмент, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Вариант №3.

Прослушайте английские предложения и определите эмоции выраженные в них. Обратите внимание на то, что одинаковыми предложениями выражаются разные эмоциональные состояния говорящего только интонационными средствами. Помните, что передаче эмоций в значительной степени способствует тембр голоса, т.е. голосовая окраска. Прочтите выделенный фрагмент, соблюдая правила интонации предложенного фоностиля.

Контрольная работа (6 семестр)

Семестровая контрольная работа по дисциплине включает следующие задания практического характера.

Вариант №1.

Read the dialogue, mark the stresses and tunes.

Gossips

Judith: Edith Smith is only thirty. Ethel: Is she? I thought, she was thirty-three. Judith: Edith's birthday was last Thursday. Ethel: Was it? I thought it was last month.

Judith: The Smiths' house is worth thirty thousand pounds. Ethel: Is it? I thought it was worth three thousand.

Judith: Mr Smith is the author of a book about moths. E t h e l: Is he? I thought he was a mathematician.

Judith: I'm so thirsty.

Ethel: Are you? I thought you drank something at the Smiths'. Judith: No, Edith gave me nothing to drink.

Ethel: Shall I buy you a drink?

Judith: Thank you.

Вариант №2.

Transcribe, intone and read the following dialogue. Underline weak forms.

What a Boring Book You're Reading!

Jonathan: What are you doing, Elizabeth?

Elizabeth: What am I doing? I'm reading. What does it look as though I'm doing?

Jonathan: What are you reading?

Elizabeth: A book, silly. What do you think? You can see I'm reading a book.

Jonathan: I wish I could have a look at it. Do you think I could have a look at it, Elizabeth?

Elizabeth, is it an interesting book?

Elizabeth; Yes, a very interesting book. But an adult book. OK, come and have a look at it and then go away and leave me alone.

Jonathan: But what an awful book! It looks as boring as anything. How can you look at a book like that? What does it say?

Elizabeth: Jonathan! You're an awfully boring and annoying little boy! Go away!

Вариант №3.

Transcribe the words in boldface. Intone and read the dialogue.

Photography or Politics?

Diana: What have you decided to do after college, Jeremy?

Jeremy: I'm going to take up **photography**. Mr McKenzie's **recommended** the course at the Institute. He believes I could make a career as a **photographer**.

Diana: You'll have to develop your own **photographs**. That requires **technical** skill. Jeremy, you're not a **technician**! And **photographic** materials are very expensive.

Jeremy: Well, Diana, Mr McKenzie thinks there's a possibility I might win the Observer **competition**. I sent in four entries. All the **competitors** are **amateurs**, like myself.

Diana: I detest competitions. I never agree with the decision of the judges! I'm going to be a **politician**. I shall become the most distinguished woman on the **political** scene!

Jeremy: I thought you hated competing! Don't tell me **politics** isn't **competitive**!

Критерии оценки контрольной работы:

- 100-85 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 86-100%, студент демонстрирует уверенное владение практическим материалом;

- 85-76 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 76-85%, студент демонстрирует владение практическим материалом;

- 75-61 балл выставляется студенту, если количество правильных ответов 61-75%, однако студент не демонстрирует знания практического материала;

- 60-50 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов менее 61%.

Курсовая работа (4 семестр)

Темы курсовых:

1. Принципы классификации гласных звуков.
2. Дефиниции гласных звуков.
3. Модификация звуков в потоке речи.
4. Явления наложения фаз.
5. Ассимилятивные явления: потеря взрыва, носовой взрыв, боковой взрыв.
6. Английские согласные в потоке речи.
7. Аспирация согласных в начальной, срединной, конечной позиции в слове (слове).
8. Консонантные кластеры.
9. Позиционная долгота гласных.
10. Редукция гласных: количественная, качественная, нулевая редукция.
11. Безударный вокализм. Аллофоны нейтрального гласного.

Критерии оценки курсовой работы:

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«отлично»	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор полностью раскрывает суть исследуемой проблемы, логично, последовательно и корректно приводит различные точки зрения, а также связно, логично и корректно излагает собственные взгляды на нее.
76-85	«хорошо»	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор хорошо

		раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, но неполно выражает собственные взгляды на нее.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор удовлетворительно раскрывает суть исследуемой проблемы, недостаточно полно приводит различные точки зрения, а также не выражает собственные взгляды на нее.
< 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор не раскрывает суть исследуемой проблемы, не приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.